

TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á
Southeast Asian Vicariate
GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG
Our Lady of Lavang Parish

5404 NE Alameda Dr., Portland, OR. 97213
www.gxlavangoregon.com
 Tel. 503-249-5892 Fax: 503-249-1776
 Khẩn Cấp - Xúc Dầu: 971-506-6019

Phục Vụ Dân Chúa

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Giám Mục & Chánh Xứ:

Đức Ông Giacôbê Phạm Văn Ninh
 Phó Xứ: LM. Giuse Vũ Hải Đăng, SDD

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu

LM. Giuse Vũ Hoàng Phúc, CSSR
 (Đặc trách mục vụ Lào & Hmong)

LM. Phaolô Cao Thế Bình, SDD

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat,
 Miền Portland, Oregon**

Sơ Bê Trên Maria Nguyễn Thị Trinh

Hội Đồng Giáo Xứ:

Ông Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
 Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật:

5:30pm Thứ Bảy: Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 1

7:00am Lễ 2

9:00am Lễ 3

11:00am Lễ 4

1:00pm Lễ 5 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

1:30pm Lễ 7 (St Anthony - Tigard)

5:00pm Lễ 8 Andrew. Dũng-Lạc

Lễ Đoàn LMTT (Tuần thứ II): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh

6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu.

5:30 pm: Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Sáu & Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

Rửa Tội:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối:

(Ghi danh trước 6 tháng)

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Này

Chúa Nhật 5/4: Chúa Nhật Lễ Lá

Thứ Hai 6/4: Thứ Hai Tuần Thánh

Thứ Ba 7/4: Thứ Ba Tuần Thánh

Thứ Tư 8/4: Thứ Tư Tuần Thánh

Thứ Năm 9/4: Thứ Năm Tuần Thánh

Thứ Sáu 10/4: Thứ Sáu Tuần Thánh (Kiêng thịt)

Thứ Bảy 11/4: Thứ Bảy Tuần Thánh

Chúa Nhật 12/4: Đại Lễ Mừng Chúa Phục Sinh

**"Hoan hô! Chúc tụng
 Đấng nhân danh Chúa
 mà đến". (Mc 11, 9)**



VƯƠNG QUỐC TÌNH YÊU

Ngày 15-4-1996, linh mục George Parker, giám quản xứ thánh Giuse thuộc giáo phận Norwich ở Connecticut Hoa Kỳ, đã trả lại số tiền \$5,000.00 đô la của nghị sĩ Christopher J. Dodd giúp cho trường học của giáo xứ. Cha Parker làm thế để phản đối nghị sĩ Dodd mang danh Công giáo, nhưng lại liên tục bỏ phiếu ủng hộ các dự luật phá thai. Cha Parker gọi số tiền của Dodd là "số tiền vấy máu hài nhi vô tội". Người không ngần ngại gọi Dodd là "môn đệ của thần chết". Việc làm của cha khiến nhiều người cảm kích, dân chúng đã gởi về giúp trường học 61,000.00 đô la. Nhiều tổ chức bình vực sự sống, và nhiều cơ quan truyền thông bày tỏ sự ngưỡng mộ ngài.

Trở trêu thay không một linh mục nào trong giáo phận Norwich bênh vực hành động kiên cường ấy. Không ai dám công khai phê phán việc làm của nghị sĩ Dodd. Đau đớn hơn nữa, chính đức cha Daniel A Hart vì áp lực của nghị sĩ Dodd đã cho ngài ngưng việc coi xứ. Đến nước này ngài chỉ biết xin về hưu. Đức Cha Hart viết thư cho ngài như sau: "Tôi rất tiếc là cha đã xin về hưu với tâm trạng bị xử bất công. Tôi cầu nguyện cho sự đau khổ này sẽ kết hợp cha với Đức Kitô một cách trọn vẹn hơn, nhờ Người mà cha tìm được niềm vui".

Câu chuyện trên đây sẽ giúp chúng ta hiểu rõ tâm trạng của Đức Giêsu trong bài Tin Mừng hôm nay. Thánh Gioan viết: "Sắp đến lễ Vượt Qua, rất nhiều người đi Giêrusalem... Họ đang tìm Đức Giêsu và hỏi nhau: "Chắc ông ấy chẳng đến dự lễ đâu!" Còn bọn tư tế và Biệt phái đã ra lệnh: "Bất cứ ai biết ông ấy ở đâu thì phải báo cho họ đến bắt" (Ga 11,55-57). Vậy Đức Giêsu vào thành Giêrusalem với tâm trạng của một kẻ bị truy nã, một kẻ có tên trong sổ bì đen. Nhưng Người vẫn công khai vào thành, không một chút sợ hãi. Người cỡi trên lưng lừa con để thực hiện lời tiên tri Dacaria: "Này Vua người đến, đầy vẻ dịu dàng, cỡi lừa, lừa con của lừa mẹ" (Dcr 9,9). Đức Giêsu muốn chứng tỏ Người là Đấng Mê-sia, vị Cứu tinh, Vua hiền từ: Một vị Vua chiến thắng bằng cái chết trên thập giá, khác với chiến thắng bằng vũ lực của các vua trần thế ngồi trên lưng ngựa.

Dân chúng trải áo, lấy lá lót đường, hoan hô chúc tụng Người như một vị vua chiến thắng, đấng Cứu tinh của dân tộc, đuổi lũ quân Rô-ma ra khỏi vùng Palestina, xô nhào chúng ra biển, tái lập vương quyền vua David. Trái lại, Đức Giêsu đã cưỡi con vật hiền lành tiến vào Giêrusalem, hành động này đã đi ngược lại quan niệm của họ, nên không lạ gì họ đã hùa theo nhóm Biệt phái, kết án tử hình cho Người chỉ vài ngày sau đó. Cha Parker đã không chấp nhận thỏa hiệp với thế gian, với tội lỗi. Người đã giữ đúng vai trò tiên tri, chấp nhận lợi ngược dòng, cho dù phải chịu đau khổ và bị bỏ rơi để nên giống Thầy Giêsu. Đức Giêsu không xua quân đi giao chiến với các dân tộc. Nhưng đã quy tụ mọi người chiến đấu với nghèo đói, bất công và thù hận. Đức Giêsu không đến để kết án và hủy diệt kẻ khác. Nhưng đã thứ tha và băng bó những vết thương tâm hồn. Đức Giêsu không ngồi trên ngai vàng để dân chúng hầu hạ. Nhưng đã quỳ xuống rửa chân cho các thân dân. Đức Giêsu không đến để thiết lập một vương quốc trần gian tạm bợ. Người đến để xây dựng một vương quốc vĩnh hằng, vương quốc tình yêu ngay trong lòng mọi người.

Thiên Phúc

Ý LỄ TRONG TUẦN

Thứ Sáu 3/4	Tiên Nhân & Tạ ơn Anna Giuse & Maria Maria Martha Phêrô, Phaolô & Anna	Mai Ngọc Vinh Linh Nguyen Kim Trent, Chị Kim Lai Nguyen, Phạm Viêm Võ Lục GD Cuc Nguyen	Chúa Nhật(tt)	Phêrô Phêrô, Vincentê & Maria Rosa Tôma Tomas, Mattha & Anna	Thuy Nguyen, Le Dung Trương + Mai Đỗ Thị Mùi Quang Thi Nguyễn Kỉnh Tôn
Thứ Bảy 4/4	Các Ân nhân Giáo Xứ Như Ý, Tạ ơn Anê & Phaolô Anna Giacôbê & Mô cô Giuse & Maria Maria Phêrô, Phaolô & Anna Phêrô & Tôma Phêrô, Vincentê & Maria	Sống hay đã Mất Thùy Nguyễn, GD Hiên Hoàng Mai Quốc Duc Vu Mỹ Dung + Trọng Khả Kim Trent, Chị Kim Lai Nguyen, Dang T Hoa GD Cuc Nguyen Maria Kim Hồng Trương + Mai	Thứ Hai 6/4	Tiên Nhân Giuse & Maria Maria & Đominicô Phêrô, Phaolô & Anna Phêrô, Vincentê & Maria	Nguyễn Hai Quyên Kim Trent, Chị Kim Nguyễn Trung Thành GD Cuc Nguyen Trương + Mai
Chúa Nhật 5/4	Toàn Thể Dân Chúa Tạ ơn & Bình an Bình an Mồ côi & Như ý Anna Batholomeo Gioan Maria Giuse & Maria Maria Monica Phaolô Phêrô, Phaolô & Anna	GIÁO XỨ GD Mạnh Dung, GD Cao Nhân GD Russell Nguyen, Tuyen Nguyen, Quang Thi GD Hùng, Trần M Đức, Trương - Mai, Tuyết - Hồng 1 Người Tổng Phương Mai ÔB Luong Khắc Nhung Kim Trent, Chị Kim Dang T Hoa, Mary Nguyen Phạm Viêm 1 Người GD Cuc Nguyen	Thứ Ba 7/4	Bình an & Như ý Anna Giuse & Maria Maria & Đominicô Phêrô, Phaolô & Anna Phêrô, Vincentê & Maria	Mai - Quế Det Vu Kim Trent, Chị Kim Nguyễn Hai Quyên GD Cuc Nguyen Trương + Mai
			Thứ Tư 8/4	Bình an & Như ý Giuse & Maria Monica Phêrô, Phaolô & Anna Phêrô, Vincentê & Maria	Mai - Quế Kim Trent, Chị Kim Phạm Viêm GD Cuc Nguyen Trương + Mai
			Thứ Năm 9/4	Bình an & Như ý Giuse & Maria Giuse & Tạ ơn Phêrô, Phaolô & Anna Phêrô, Vincentê & Maria	Mai - Quế Chị Kim GD Bà Hậu GD Cuc Nguyen Trương + Mai
			Thứ Sáu 10/4	Bình an & Như ý Phêrô, Phaolô & Anna Phêrô, Vincentê & Maria	Mai - Quế GD Cuc Nguyen Trương + Mai

XIN TIỀN GIỎ LẦN II: Tuần này Chúa Nhật đầu tháng có xin tiền lần thứ hai cho quỹ điều hành của giáo xứ.

TRƯỜNG GIÁO LÝ & VIỆT NGŨ: Các em sẽ được nghỉ học tuần sau ngày 12 tháng 4 mừng Lễ Phục Sinh.

Lễ Quan Thầy Ban Giáo Dục: Lễ Thánh La San, Quan Thầy Ban Giáo Dục sẽ được tổ chức lúc 1:00PM Chúa Nhật ngày 05/4.

Sau Thánh Lễ sẽ có tiệc mừng do Hội PHHS khoản đãi. Xin kính mời toàn thể thành viên BGD và Gia Đình cùng tham dự.

CHƯƠNG TRÌNH TUẦN THÁNH VÀ THÁNH LỄ PHỤC SINH:

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư Tuần Thánh: Ngắm sự Thương Khó lúc 5:30PM và Thánh Lễ lúc 6:30PM

Thứ Năm Tuần Thánh: Nghi Thức Rửa chân lúc 7:00 PM - Châu Thánh Thể bắt đầu sau Thánh Lễ như sau:

9:00-10:00 PM: dành cho quý ông & quý bà tham dự cùng đoàn LMTT & BMCG.

10:00-11:00 PM: dành cho giáo dân & quý hội đồng hương; 11:00-12:00 AM: giới trẻ, các đoàn thể trẻ và các ca đoàn.

Thứ Sáu Tuần Thánh: 6:30 PM: Ngắm 14 chặng đàng Thánh Giá trong nhà thờ; Nghi Thức Tôn Vinh Thánh Giá;

Ngắm 15 sự Thương Khó; Táng xác Chúa Giêsu do đoàn LMTT phụ trách. Xin các đoàn thể có tên dưới đây cử người

đại diện đọc lời suy niệm cho ngắm 14 chặng đàng Thánh Giá theo trình tự như sau: chặng 1: Quý Cha, 2: Quý Sứ, 3:

Đoàn LMTT, 4: Hội CBMCG, 5: CĐ La Vang, 6: Ban Giáo Dục, 7: CĐ Thanh Niên, 8: CT TTHN & PT Cursillos, 9:

ĐH Tam Tòa, 10: ĐH Kênh Năm, 11: ĐH Trà Cổ, 12: ĐH Ái Hữu Vinh; 13: Hội PHHS; 14: Ban CHHĐGX

Thứ Bảy Vọng Phục Sinh: 7:00PM-9:30PM Ngắm Thánh Giá, Ngắm Dầu Đính; 10:00PM Đại Lễ Vọng Phục Sinh.

Chúa Nhật Phục Sinh: Các Thánh Lễ lúc 9:00AM, 11:00AM, và 1:00PM (Lễ Lào và Hmong).

+ Nghi Thức Rửa Chân: Xin các Hội Đoàn, DH và Ban Ngành chưa gửi, xin gửi gấp danh sách

đại diện được chọn tới VPGX. hay Cha Quản Nhiệm trước ngày 5 tháng 4, 2009: Đ.H. Trà Cổ; DH

Tam Tòa; Ái Hữu Vinh; CT TTHN; Nhóm Holy Trinity; Ban GT; Nhóm TTMN; và Đoàn TNTT.

+ Ngắm 15 Sự Thương Khó Chúa: Xin quý vị đã ghi tên ngắm vui lòng theo dõi "Chương Trình

Ngắm Tuần Thánh" đặt tại bàn cuối nhà thờ để ngắm theo đúng lịch trình. Xin quý vị ngồi tập trung

ở các hàng ghế cuối nhà thờ. Việc Dâng Hạt năm nay sẽ do Hội Đồng Hương Trà Cổ phụ trách.

RAO HÔN PHỐI: Rao lần I: Anh Phêrô Ngô Minh Tâm và Chị Têrêsa Nguyễn Thị Khánh Hà,

con ông bà Ngô Vĩnh Cửu và ông bà cư ngụ tại Portland, Oregon. Ai biết các đôi trên mắc

những ngăn trở theo Giáo Luật không thể tiến tới hôn nhân, xin cho quý Cha biết.

BÁO CÁO TÀI CHÁNH:

Tuần Lễ	Xin Giỏ	Quán Ăn GX	Lễ Truyền Tin	Nguyệt Liếm	Tổng Cộng
23/3-29/3	\$4,052.39	\$ 1,240.00	\$1,705.00	\$4,210.00	\$11,207.39
Quỹ Địa Phận: \$12,413.60 + \$4,364.00 = \$16,777.60					
Ước tính chi hằng tuần: \$9,800. Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.					

GIÁO XỨ GHI NHỚ

Tháng 4

1/4/1982	Nghia Thanh Weaver
29/4/1985	Dang Thi Hai
19/4/1986	Nguyen Xuan Tan
22/4/1986	Nguyen Van Thanh
10/4/1995	Nguyễn Thị Hồng
7/4/1996	Hà Thị Tho
6/4/1999	Ryan Nghĩa Nguyễn
1/4/2000	Vincent Nguyễn Văn Thu
20/4/2002	Isave Phan Tới
22/4/2002	Huỳnh Mến
4/4/2003	Anna Ng. Th Như Ngọc
4/4/2003	Maria Nguyễn Thị Mùi
11/4/2003	Vinh Sơn Vũ Đình Tường
6/4/2006	Maria M. Trần Thị Ánh Ly
24/4/2006	Phêrô Trang Văn Sáu
4/4/2007	Anna Nguyễn Thị Mẫu
16/4/2007	Maria Văn Thị Hoa
29/4/2007	Phêrô Nguyễn Văn Ủy
18/4/2008	Anna Trương Thị Bầy

Bài hát Lễ Chúa Nhật - Bài Đọc - Đáp Ca Các Lễ

Bài Hát

Phép Lá: Bài Khai mạc

Nhập Lễ: Chúa vào thành (CĐCH 85)

Đáp Ca: Thánh Vịnh 21 <Hải Triều>

Dâng Lễ: Tấm bánh đời con (CĐCH 214)

Hiệp Lễ: Đường Lên Golgotha <Hải Nguyễn>

Kết Lễ: Mẹ đồng công (CĐCH 448)

Bài Đọc / Đáp Ca

CN: SMC 139; PV 61

T2: SMC 167; PV 62

T3: SMC 169; PV 62

T4: SMC 171; PV 62

T5: SMC 176; PV 63

T6: SMC 178; PV 63

T7: SMC 207; PV 63

Chúa Vào Thành

Vũ Mộng Thơ



1. Hãy báo cho nữ tử Si - On: Này Vua
 2. Is - ra - el hãy mừng vui lên, Vì hôm
 3. Khắp các dân hãy cùng reo vang, Lời hoan
 4. Chúa tiến vào thánh điện uy nghi, Lời hoan



1. người đã đến nơi rồi. Người khiêm nhu chỉ cõi mình
 2. nay Ngài đến thăm người. Nào mau ra trái áo dạn
 3. hô cùng vỗ tay mừng. Vì Thiên sai là Chúa trần
 4. hô cùng tiếng reo hò. Kèn vang lên trời khúc trầm



1. lừ. Dân hô vang đồng thanh một lời.
 2. đường. Tay giơ cao cành lá chúc mừng.
 3. đời. Trong uy phong Ngài tiến vào thành.
 4. hùng. Vươn câu ca mừng hát khen Ngài.



Vạn là vạn tuế, Vạn là vạn tuế Con Vua Đa - Vít (vạn tuế, vạn



tuế). Chúc tụng Đấng nhân danh Chúa mà đến.

Mẹ Đồng Công

Phanxicô



1. Chiều xưa khi Chúa giang tay trên thập giá, Mẹ đứng chấp
 2. Chiều xưa trong gió mênh mang trên đồi cao, Mẹ thấy thế
 3. Tình yêu mang trái tim bao la tình yêu, Mẹ đón chúng
 4. Giờ đây vai chúng con vẫn mang thập giá, Gục ngã biết



1. tay nguyện cầu, Đồi cao ôi tím sẫm là hồn thể gian đen màu.
 2. gian tội tình Mẹ thương bao kiếp người còn chìm đắm quên ơn Trời.
 3. con trở về Mẹ đưa ai ngóng chờ tìm gặp Chúa Con nhân từ.
 4. bao nhiêu lần, Đoàn con nương bóng Mẹ là Mẹ chúng nhân muôn đời.



ĐK. Mẹ mãi mãi là Mẹ chúng con, Ma - ri - a Mãi mãi là Mẹ chúng con



Mẹ Đồng Công năm xưa cứu đời, Xin mãi mãi che chở chúng con.

KINH TIN KÍNH

Tôi tin kính một Thiên Chúa là Cha toàn năng, Đấng tạo thành trời đất, muôn vật hữu hình và vô hình. Tôi tin kính một Chúa Giêsu Kitô, Con Một Thiên Chúa, Sinh bởi Đức Chúa Cha từ trước muôn đời, Người là Thiên Chúa bởi Thiên Chúa, Ánh Sáng bởi Ánh Sáng, Thiên Chúa thật bởi Thiên Chúa thật, được sinh ra mà không phải được tạo thành, đồng bản thể với Đức Chúa Cha: nhờ Người mà muôn vật được tạo thành. Vì loài người chúng ta / và để cứu độ chúng ta, Người đã từ trời xuống thế. Bởi phép Đức Chúa Thánh Thần, Người đã nhập thể trong lòng Trinh Nữ Maria, và đã làm người. Người chịu đóng đinh vào thập giá vì chúng ta, thời quan Phongxiô Philatô; Người chịu khổ hình và mai táng, ngày thứ ba Người sống lại như lời Thánh Kinh. Người lên trời, ngự bên hữu Đức Chúa Cha, và Người sẽ lại đến trong vinh quang / để phán xét kẻ sống và kẻ chết, Nước Người sẽ không bao giờ cùng. Tôi tin kính Đức Chúa Thánh Thần là Thiên Chúa / và là Đấng ban sự sống, Người bởi Đức Chúa Cha và Đức Chúa Con mà ra, Người được phụng thờ và tôn vinh / cùng với Đức Chúa Cha và Đức Chúa Con: Người đã dùng các tiên tri mà phán dạy. Tôi tin Hội Thánh duy nhất, thánh thiện, công giáo và tông truyền. Tôi tuyên xưng có một Phép Rửa để tha tội. Tôi trông đợi kẻ chết sống lại / và sự sống đời sau. Amen.

Suy Niệm Mỗi Tuần

CÂU NGUYỆN

Lạy Chúa Giêsu, con đã nhận được tình yêu và ánh sáng của Chúa, và con được mời gọi là người gieo giống của Chúa. Xin cho con biết gieo yêu thương vào nơi oán thù, gieo thứ tha vào nơi thù hận, gieo an hòa vào nơi tranh chấp, gieo chân lý vào chốn lỗi lầm... Amen.

Lạy Chúa Con Thờ

(Tv 21)

Hải Triều



ĐK. Lạy Chúa con thờ muôn lạy Chúa.



Ngài nở lòng ruộng bỏ con sao?



- ① Thân sâu bọ con bị đời khinh chê. Họ mỉa
- ② Lưỡi dính hàm nghe họng khô như ngói. Người dất
- ③ Áo khoác ngoài chính hòa nhau chia chác. Còn áo
- ④ Con loan truyền, loan truyền Danh Thánh Chúa. Toàn công
- ⑤ Hỡi các bạn mau tụng ca Danh Chúa. Nào miếu



- ① mai: mặc Người cứu nó. Người có thương cứ giải cứu đi. D.C
- ② con vào miền tử vong. Bầy thú hoang đã vây chặt quanh rồi.
- ③ trong lại bỏ thắm luôn Lạy Chúa Trời chớ đứng đứng xa.
- ④ hội tổ tưởng hay biết đồng xướng ca khen ngợi tán dương.
- ⑤ duệ của nhà Gia - cốp và Ích - diên hãy thờ kính Người.

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle B. Dukelow, P.C
Sonny Do - Phụ Tá Luật Sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
(503) 288-1992 (24/24)
 1-800-378-2842
 Tại nạn xe cộ, DUII, Di Chúc, Trộm Cắp
Tham khảo miễn phí.

Văn Phòng Luật Sư
THOMAS W. NAWALANY
 LIEM BUI & TRUNG BUI
 6533 N.E. Sandy Blvd. Portland, OR 97213
 Bên cạnh Quê Hương Video &
 Thanh Thảo Market
 Bồi thường thương tích cá nhân, Tai Nan Xe Cộ
(503) 287-2266 (24/24)
THAM KHẢO MIỄN PHÍ

Văn Phòng Luật Sư Trần Hữu Thành
 Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ



Portland Office
 8040 NE Sandy Blvd - Ste 202
 Portland, OR. 97213
 tel:(503)282-6655
 www.thtranlaw.com

BỒI THƯỜNG TAI NAN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ
 Luật sư hữu thế tại Washington và Oregon
 Trên 14 Năm Phục Vụ Quý Vị Đông Hương

POWELL
CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE Powell Blvd Suite H, 97206
 (ngay Food4Less Center)
503-772-3174 or 503-515- 2842
BÁC SĨ KENT ACHTYES, D.C
CHUYÊN ĐIỀU TRỊ
Tai Nạn Xe Cộ - Lao Động
Xin Liên Lạc Hồng hay Hân

Chợ Thanh Thảo
 6517 NE Sandy Blvd, 97213
(503)-284-4129
 Mở cửa 7 ngày: 9:00am - 7:30pm
 Chúa Nhật: 8:00am - 7:00pm
 Bán đầy đủ các thực phẩm Á-Đông
 Luôn bán Heo Quay, Vịt Quay,
 món ăn nóng làm sẵn.
Kính Mời

HOÀNG NGUYỄN
 Chuyên Văn Ngân Hàng, Personal Banker



Chuyên Lo mọi thủ tục vay
mượn, 401k, đầu tư và các
tài khoản ngân hàng tại:
89TH & POWELL BRANCH
 3625 SE 39th, PDX. 97202
503-225-3190 / 503-226-1704 Fax
 jesse.nguyen@wellsfargo.com

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213
(503) 287-7899

- * Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
- * Nhân tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
- * Special Co-pay discount cho cả gia đình.
- * Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới.

Tận Tâm - Nhe Nhàng - Kỹ Lưỡng
 Bác Sĩ Nha Khoa
Trần Phương Lan, DMD
Benny Damien, DMD

SANDY
CHIROPRACTIC
TAI NAN XE CỘ, LAO ĐỘNG
 4838 N.E. SANDY Blvd. #210
 PORTLAND, OR 97213
XIN GỌI THUY LINH
Phone: (503) 288-6079
đổi điện Tiệm Vàng Vạn Tín

NHÀ AN DƯỠNG
THIỆN TÂM
 Kinh nghiệm lâu năm, chuyên chăm
 sóc quý vị lớn tuổi với các bệnh già.
 Có Thừa Tác Viên Thánh Thể Trao
 Minh Thánh Chúa hằng tuần
503-481-9036

1919 SE
 82nd Ave
 Portland
503-788-5244

3404 SE Hawthorne
 Hawthorne & 34th
 503-230-1474

1012 NW
 Glisan & 10th
 Downtown
503-248-2172

Phở Văn
 Xứng Đáng mời
 Khách Quý

Ăn Ngon
Sạch Đẽ

www.phovanrestaurant.com
Phở Văn Beaverton
 11651 SW-Beaverton Town Square
503-627-0822

Are you just got laid off, ready to
 retire, or worried about your 401K?
ASK ME ABOUT A FREE
CONSULTATION!
 I can help with: - Mutual Funds
 -Life, Health, Insurance*
 -IRA, Roth IRA, 401(k)
 -College Saving Plans
 -Fixed* & Variable Annuities
 - Financial Planning



Uyen Nguyen
 Financial Advisor
 16219 SE 12th St, Ste 203
 Vancouver, WA 98683
O:360-694-1266
C:503-997-9571

WADDELL & REED
 FINANCIAL SERVICES, INC.
*Insurance products are offered through insurance companies with which Waddell & Reed has sales agreements. Waddell & Reed, Inc. Member SIPC

Phở Gia
 1944 NE Sandy Blvd.
 Portland, OR 97232
(503) 233-4916
 (Bãi đậu xe bên Cricket Phone)

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon) - **(503) 408-8927**
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
Peter Vũ Văn Giang, DMD
Loan Trần, DMD

Phở Tôn I
 6000A NE Fourth Plain, Vancouver WA 98661
(360)993-5484

Phở Tôn II
 6852 NE Sandy Blvd. PDX 97213
503-288-3316
 Mở cửa CN: 10:00AM-8:00PM
 T2, T4, T5, T6, T7: 11:00AM-10PM
 Có đủ loại Bubble Tea. Xin Kính Mời

Vision Auto Repair
DEQ Specialist
"Không nhận thù lao
nếu không PASS DEQ"
 Có làm ống Bô & CAT
503-788-3343
 5960 SE Division St. 97206


CHƯƠNG TRÌNH KỶ NIỆM 150 NĂM
TRƯỜNG ST MARY
 + Thánh Nhạc Chúa Nhật 26/4 1:00PM-6:00PM
 + Đại hội Thánh Thể tại Oregon Convention
 Center do TGM John G. Vlazny chủ sự vào
 Chúa Nhật 25 tháng 10 năm 2009 lúc 10:30AM
www.stmaryspdx.org/150th; call: 503-721-
7752; e-mail: 150@stmaryspdx.org

Allstate
 You're in good hands.

Chuyên Đảm Trách:
 * Mua bán nhà và cơ sở thương mại
 * Vay tiền làm ăn và trả nợ
 * Refinance & cash out
 * Kinh doanh bất động sản
 * Chọn nhà đúng
 * Bán nhà nhanh

Nhật Nguyễn (503)351- 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

HighLight Auto Body
Chuyên Sơn Sửa Làm
Đồng các loại xe
Nhiều năm Kinh
Nghiem và Uy Tín
503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

Brandon Đăng Phan

 Broker
 Freeman & Associates, Realtors
 Mobile: (503) 780-2793
 Office: (503) 256-0220
 brandon.phan@era.com
 Licensed in Oregon &
 Washington

Tận Tâm - Tín Cẩn - Nhanh Gọn
 Giúp quý vị tiết kiệm tối đa

Countrywide
 INSURANCE SERVICES, INC.
Bosco Điện Đăng
 Cell:(503) 888-5212
 Van.(360) 601-0696

Bảo hiểm tăng giá, xin gọi ngay cho
Bosco Đăng
Tiện Lợi - Uy Tín - Hiệu Quả

TRAN
Pharmacy



GIỜ MỞ CỬA:
 T. Hai-Sáu: 10:00am-6:00pm
 T. Năm: 11:00am-5:00pm
 T. Bảy: 10:00am-2:00pm
 Chủ-Nhật/Ngày Lễ: Nghỉ

7816 NE. Sandy Blvd
 Portland, OR 97213
 Ph: 971-244-1100
 Fax: 971-244-1101

Oregon First **Thành Nguyễn**
Broker - Loan Officer
 Licensed Oregon - Washington
 Chuyên đảm trách mọi dịch vụ
 liên quan đến địa ốc ở Tiểu Bang
 Oregon và Washington.
Cell: 503-819-1081
Office: 503-258-1101

Oregon
 Bus: (503)254-0100
 Fax: (503)252-6366
Cell: (503)341-6937
 Chuyên lo mọi thủ tục liên
 quan đến địa ốc.

Chuyên nghiệp
Tận tâm, kín đáo



DUNG NGUYỄN
 Broker

RESIDENTIAL & COMMERCIAL
 Thủ Tục Vay Nợ Dễ
 Dàng Nhanh Chóng.
503-515-5842

Home Funding
Network Inc

TRẦN
Pharmacy



GIỜ MỞ CỬA:
 T. Hai-Sáu: 10:00am-6:00pm
 T. Năm: 11:00am-5:00pm
 T. Bảy: 10:00am-2:00pm
 Chủ-Nhật/Ngày Lễ: Nghỉ

7816 NE. Sandy Blvd
 Portland, OR 97213
 Ph: 971-244-1100
 Fax: 971-244-1101

Oregon First **Thành Nguyễn**
Broker - Loan Officer
 Licensed Oregon - Washington
 Chuyên đảm trách mọi dịch vụ
 liên quan đến địa ốc ở Tiểu Bang
 Oregon và Washington.
Cell: 503-819-1081
Office: 503-258-1101

RESIDENTIAL & COMMERCIAL
 Thủ Tục Vay Nợ Dễ
 Dàng Nhanh Chóng.
503-515-5842

Home Funding
Network Inc

BẢO HIỂM
XE-NHÀ
SỨC KHỎE
THƯỜNG MẠI

Kim Hoàng Giảm giá đến 40%
503-924-2244 cho xe và nhà